



FACT SHEET



Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ • Văn Phòng Quyền Dân Sự • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO PHẦN 504 VÀ ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ KHUYẾT TẬT

Văn phòng Quyền Dân sự (OCR) thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (DHHS) chịu trách nhiệm thi hành các yêu cầu không phân biệt đối xử của Phần 504 trong Luật Phục hồi 1973, và Tiêu đề II của Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật (ADA) năm 1990, bao gồm những cơ quan và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân sinh.

Những Điều bị Cấm Theo Phần 504 và ADA?

Cả Phần 504 và ADA đều nghiêm cấm những cơ quan thuộc diện này không được phân biệt đối xử với người khuyết tật trong việc cung cấp phúc lợi hoặc dịch vụ hay tiến hành những chương trình hoặc hoạt động, dựa trên sự khuyết tật của họ.

Phần 504 áp dụng cho các chương trình hoặc hoạt động nhận sự hỗ trợ tài chính của Liên bang. Tiêu đề II của ADA áp dụng cho tất cả dịch vụ, chương trình và hoạt động được tiến hành bởi các cơ quan công cộng (chính phủ tiểu bang và địa phương, bộ ngành, cơ quan, v.v...), kể cả việc cấp phép.

Ai được Bảo vệ Theo Phần 504 và ADA?

Phần 504 và ADA bảo vệ **người khuyết tật đủ tiêu chuẩn**. Một **người khuyết tật** là người bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần giới hạn đáng kể một hoặc nhiều hoạt động sinh hoạt chính; có hồ sơ về khiếm khuyết đó; hoặc được coi là bị khiếm khuyết đó. **Hoạt động sinh hoạt chính** có nghĩa là những chức năng như tự chăm sóc, thực hiện những công việc tay chân, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, học tập và làm việc. Theo Phần 504 và ADA, một người là **người khuyết tật đủ tiêu chuẩn** nếu họ đáp ứng những yêu cầu cần thiết cho việc nhận dịch vụ hoặc phúc lợi, hoặc tham gia vào những chương trình hoặc hoạt động của một cơ quan thuộc diện này. Một tình trạng cụ thể có phải là khuyết tật hay không theo ý nghĩa của Phần 504 và ADA được xác định theo từng trường hợp.

“Khiếm khuyết Thể chất hoặc Tinh thần” là gì?

Khiếm khuyết thể chất hoặc tinh thần bao gồm, nhưng không giới hạn: khiếm khuyết về thị giác, nói và nghe; chậm phát triển tinh thần, bệnh cảm xúc và những khiếm khuyết cụ thể về học tập; bại não; động kinh; teo cơ; đa xơ vữa; bệnh chình hình; ung thư; bệnh tim; tiểu đường; các bệnh lây và không lây như bệnh lao và bệnh do HIV (có triệu chứng hoặc không có triệu chứng).

Yêu cầu Cụ thể

Các cơ quan thuộc diện này **không được**:

- ✗ Thiết lập những tiêu chí đủ điều kiện để nhận dịch vụ hoặc tham gia vào các chương trình hoặc hoạt động loại trừ hoặc có khuynh hướng loại trừ người khuyết tật, trừ khi những tiêu chuẩn như vậy là cần thiết để đáp ứng các mục tiêu của chương trình.

X Cung cấp những phúc lợi, dịch vụ, hoặc chương trình riêng hoặc khác cho người khuyết tật, trừ khi điều này cần thiết để bảo đảm rằng các phúc lợi và dịch vụ đó có hiệu quả tương đương.

Các cơ quan thuộc diện này **phải**:

- ✓ Cung cấp những dịch vụ và chương trình trong môi trường hội nhập nhất thích hợp cho nhu cầu của những người khuyết tật đủ tiêu chuẩn.
- ✓ Thực hiện những điều chỉnh hợp lý trong các chính sách, thực hành và thủ tục để tránh phân biệt đối xử dựa trên khuyết tật, trừ khi điều này dẫn đến một sự thay đổi cơ bản trong chương trình hoặc hoạt động của họ.
- ✓ Bảo đảm những điều chỉnh đó có thể tiếp cận được.
- ✓ Cung cấp những hỗ trợ cho người khuyết tật, miễn phí phụ trội, khi cần thiết để bảo đảm giao tiếp hiệu quả với người khiếm thính, khiếm thị và khiếm thanh. (Những hỗ trợ bao gồm dịch vụ hoặc thiết bị như: thông dịch viên có kinh nghiệm, máy đeo trợ thính, máy giải mã và phụ đề TV, thiết bị viễn thông cho người điếc [TDD], trình chiếu văn bản video, máy đọc, văn bản thu băng, tài liệu chữ brailled, chữ in cỡ lớn.)

Ai Có thể Nộp đơn Khiếu nại cho OCR?

Bất kỳ người nào cho rằng họ hoặc một người cụ thể hoặc một lớp người cụ thể bị phân biệt đối xử dựa trên khuyết tật, trong một chương trình hoặc hoạt động dịch vụ sức khỏe hoặc nhân sinh được tiến hành bởi một cơ quan thuộc diện này, đều có thể nộp đơn cho OCR. Đơn khiếu nại phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày có hành động phân biệt đối xử. OCR có thể gia tăng thời hạn 180 ngày nếu quý vị có “lý do chính đáng”.

Hãy ghi những thông tin sau đây vào đơn khiếu nại của quý vị, hoặc yêu cầu Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt Đối xử từ văn phòng Khu vực hoặc Trụ sở của OCR (đơn khiếu nại phải được ký tên bởi người khiếu nại hoặc đại diện được ủy quyền):

- Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị.
- Tên và địa chỉ của cơ quan mà quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị.
- Hình thức, lý do và thời điểm mà quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử.
- Mọi thông tin liên quan khác.

Gửi đơn khiếu nại của quý vị đến Quản lý Khu vực tại Văn phòng Khu vực OCR thích hợp, hoặc gửi tới địa chỉ dưới đây.

Khi nhận đơn, OCR sẽ xem xét thông tin được cung cấp. Nếu chúng tôi xác định là mình không có quyền điều tra khiếu nại của quý vị, thì chúng tôi sẽ chuyển vụ việc đến cơ quan thích hợp, nếu có thể. Những khiếu nại về phân biệt đối xử trong công việc dựa trên khuyết tật của một cá nhân có thể được chuyển đến Ủy ban Cơ hội Việc làm Bình đẳng Hoa Kỳ để xử lý.

Cá nhân cũng có thể khởi kiện cơ quan công cộng để bắt buộc thi hành quyền của họ theo Phần 504 và ADA; và có thể nhận được sự hỗ trợ theo lệnh, tổn hại được đền bù và chi phí luật sư hợp lý.

Để Biết Thêm Thông Tin, Hãy Liên Lạc Với:

**Director
U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
200 Independence Avenue, SW - Room 506-F
Washington, D.C. 20201**

**Đường dây nóng: 1-800-368-1019 (Điện thoại)
E-Mail: ocrmail@hhs.gov**

**1-800-537-7697 (TDD)
Trang Web: <http://www.hhs.gov/ocr>**